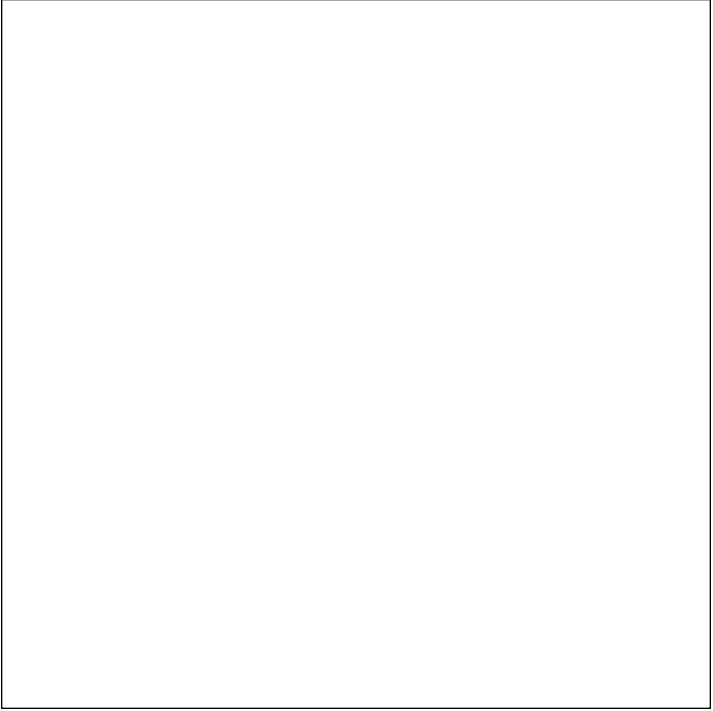




(uten bilder)

✎ Nina Orange
🔒 Wiehan de Jager
📧 Agri Afshin
🗣️ kurdisk (sorani) / bokmål
📖 nivå 4



Det søstera til Vusi sa

جوشكه كه چي گوته؟

Barnebøker for Norge

barnebok.no



جوشكه كه چي گوته؟ / Det søstera til

Vusi sa

Skrevet av: Nina Orange

Illustrert av: Wiehan de Jager

Oversatt av: Agri Afshin (ckb), Espen Stranger-

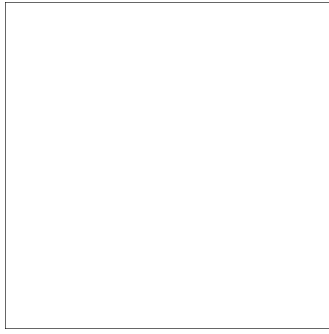
Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barnebok.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no)

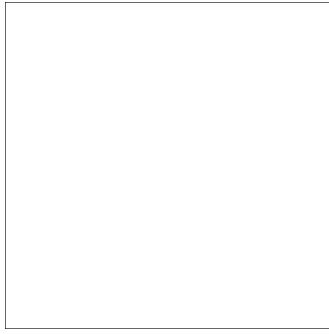
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>



به يانییه کی زوو داپیره ی قووزی بانگی کرد: “قووزی کورم، وهره ئه م هیلکه یه
ببه بۆ دایک و باوکت. ئه وان ده یانه وئ کیکیکی گه وره بۆ زه ماوه ندی
خوشکه که ت دروست بکه ن.”

...

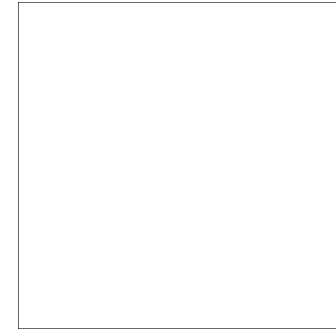
Tidlig en morgen ropte bestemoren til Vusi på ham:
“Vusi, vær snill og ta med dette egget til foreldrene dine.
De vil lage en stor kake til bryllupet til søstera di.”



قووزى گريا و گوتى: "ئەو چىت كرد؟" ئەو ھىلكەيە بۇ دروستکردنى كيك بوو. كيكەكەش بۇ شايىيەكەي خوشكم بوو. بلىي خوشكەكەم بلى چى ئەگەر كيكى زەماوئەندەكەي نەبى؟

...

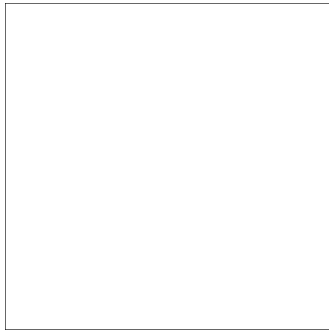
"Hva har du gjort?" ropte Vusi. "Det egget var ment for en kake. Kaka var til bryllupet til søstera mi. Hva kommer søstera mi til å si hvis det ikke blir noen bryllupskake?"



قووزى بە گريانەوہ گوتى: "دەبى چى بکەم؟ ئەو مانگايەي راي کرد ديارى بوو، ئەو کايە وەستاگان پىيان دابووم لەبەر ئەوہى گۆچانەكەيان شکاندبوو. باخەوانەکان ئەو گۆچانەيان پى دابووم لەبەر ئەوہى ھىلکەي کیکەكەيان شکاندبوو. کیکەكەش بۇ زەماوئەندەكە بوو. ئىستا نە ھىلکە ھەيە، نە کیک و نە ھىچ ديارىيە کيش."

...

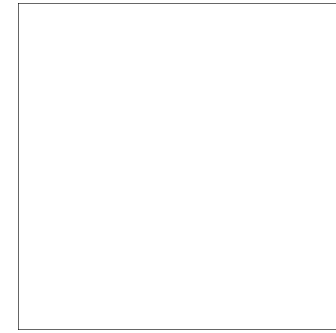
"Hva skal jeg gjøre?" ropte Vusi. "Den kua som sprang bort var en gave til gjengjeld for halmen som bygningarbeiderne ga meg. Bygningarbeiderne ga meg halmen fordi de knakk kjeppen fra fruktplukkerne. Fruktplukkerne ga meg kjeppen fordi de knuste egget som var ment for kaka. Kaka var ment for bryllupet. Nå er det ikke noe egg, ikke noen kake, og ikke noen gave."



له رېځگای مالله وه دوو پیاوی بینی که خه ریکی خانوو دروستکردن بوون. یه کیک له وان پرسى: "نیمه ده توانین ئه و گۆچانه به هیزه ی تۆ به کار بېنین؟" به لام گۆچانه که بۆ میچی خانوو که زۆر به هیز نه بوو و شکا.

...

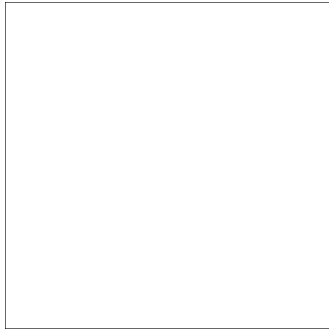
På veien møtte han to menn som bygget et hus. "Kan vi bruke den sterke kjeppen?" spurte den ene. Men kjeppen var ikke sterk nok for bygningen, så den knakk.



مانگا که زۆر دلگران بوو له وه ی که ئه وهنده نهوسن بووه. جوتیاره که رازی بوو که ئه مانگا که وه کوو دیاری ببات بۆ خوشکه که ی. دواتر قووزی به رده وام بوو له رۆیشتن.

...

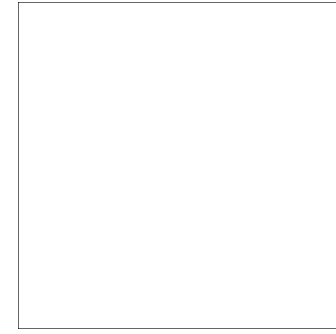
Kua var lei seg for at hun var grådig. Bonden ble enig i at kua skulle følge med Vusi som en gave til søstera hans. Og slik fortsatte Vusi.



وہستاكان زۆر دلگران بوون له شكاندنې گۆچانه كه. يه كېك له وهستاكان گوتى:
“ئېمه ناتوانين له دروستكردنې كيك يارمه تيت بدهين، به لام هه نديك كا ببه بۆ
دروستكردنې خانوو بۆ خوشكه كهت.” دواتر قووزى بهردهوام بوو له پؤيشتن.

...

Byggningsarbeiderne var lei seg for at de knakk kjeppen.
“Vi kan ikke hjelpe deg med kaka, men her er litt
halmtekke for huset til søstera di”, sa den ene. Og slik
fortsatte Vusi på reisen.



له رېگا، قووزى جوتيارىكى بينى كه مانگا يه كى پى بوو. مانگا كه گوتى: “چ
كاييه كى به تام، ده توانم هه نديكى لى بخۆم؟” تامى كايه كه زۆر خوش بوو و
مانگا كه هه مووى خوارد!

...

På veien møtte Vusi en bonde og ei ku. “For noe deilig
halm, kan jeg få en smakebit?” spurte kua. Men halmen
smakte så godt at kua spiste opp alt!